



PROGRAMME

EKAINAK 3 JUN

-  18:00 Le Ministère des Affaires Importantes - Nowhere Circus - en inclusion
 ✨ Tout public - 35min - Prix libre
-  19:30 Oreka en piste / Oreka Pistan ✨ Tout public - 1h15 - Prix libre


EKAINAK 4 JUN

-  10:00 Extrait de Carnet de Voyage - Nowhere Circus ✨ Petite enfance - 20 min
 4€/enfant - 5€/adulte

EKAINAK 5 JUN

- 18:30 Ateliers cirque / Zirko tailerrak ✨ Tout public - Gratuit
-  20:30 Euskal Zirko Kabareta ✨ Tout public - 1h30 avec entracte - 15€/12€/8€

EKAINAK 6 JUN

- 16:00 - 18:00 Ateliers slackline ✨ Tout public - Prix libre
-  19:00 Oreka en Piste / Oreka Pistan ✨ Tout public - 1h15 - Prix libre
- 21:00 Jam de feu / Su Jama ✨ Tout public - Prix libre

EKAINAK 7 JUN

-  11:00 Oreka en Piste / Oreka Pistan ✨ Tout public - 1h15 - Prix libre
- 12:30 Repas partagé - Avec Jam Cirque et Musique
- 14:30 Étape de création - Ivana Girault ✨ Tout public - 40min - Prix libre


EKAINAK 10 JUN

- Au théâtre de verdure sous les résidences Breuer*
- 14:30 Ateliers cirque / Zirko tailerrak ✨ Tout public - Gratuit
- 16:00 Parole en l'air - Duo GingerMoustache ✨ Tout public - 50min - Gratuit

EKAINAK 12 JUN

-  20:30 Dans l'Espace - Cie Un Loup pour L'Homme ✨ Tout public - 1h10 - 15€/12€/8€

EKAINAK 13 JUN

- 12:30 Repas partagé - Avec Jam Cirque et Musique
- 14:30 Le Cas Rapace - Nico Pires ✨ Tout public - 45min - Prix libre
- 16:00 Ateliers Diabolo Tailerra - Nico Pires ✨ Tout public - Prix libre
- 17:30 Et si c'était nous ? Eta qu bagina ? - Itzuli Mitzuli
 ✨ Tout public - 45min - Prix libre
-  20:30 Dans l'Espace - Cie Un Loup pour L'Homme ✨ Tout public - 1h10 - 15€/12€/8€

EKAINAK 14 JUN

-  11:00 Dans l'Espace - Cie Un Loup pour L'Homme ✨ Tout public - 1h10 - 15€/12€/8€



Sous chapiteau  et en extérieur
 Pas de carte bancaire
 Billetterie sur place ou en ligne
 Bar - Food Truck

orekazirkoa@gmail.com



BILLETTERIE
 DANS L'ESPACE
 (UN LOUP POUR L'HOMME)

BILLETTERIE
 OREKA ZIRKOA

ZIRKO! FESTIBALA

AVEC LA COMPAGNIE

UN LOUP
 POUR
 L'HOMME



EKAINAK 3 - 14 JUN 2026

Baiona - Esplanade Roland Barthes Plaza

SPECTACLES - ATELIERS - JAM CIRQUE - MUSIQUE - BAR - FOOD TRUCK

Un Loup Pour L'Homme
Euskal Zirko Kabareta
 Nico Pires - Duo Gingermoustache
 Le Ministère des Affaires Importantes
 Collectif Itzuli Mitzuli - Nowhere Circus
 Oreka en Piste - Les Turbulentes
 Ivana Girault - Ke Ne Faire - Salpika ...

OREKA
 ZIRKO



UN LOUP
 POUR
 L'HOMME





@ValerieFrossard

EUSKAL ZIRKO KABARETA, 6. EDIZIOA

Des artistes venus de tout le Pays Basque présentent leur numéro. Au menu cette année : numéros de sangles, corde, balles, équilibre, clown, tissu, trapèze, capilotraction, BMX, diabolo et plus encore... Cette année le cabaret est présenté par Maialen Berra Zubieta, artiste du collectif Altxalili.

Euskal Herri osoko artistek beren zenbakiak aurkeztuko dituzte: soka, oihala, trapezioa, diaboloa, oreka, pailazoak, bmx, ile-zintzilikatzea eta gehiago. Maialen Berra Zubieta izanen da aurtengo aurkezlea, Altxalili kabaretako kidea.

REPAS PARTAGÉ AVEC JAM CIRQUE & MUSIQUE

Chacun amène un petit quelque chose à boire et à manger pour profiter de l'ambiance conviviale. Jeux sonores et jeux coopératifs seront installés toute la journée, avec Ke Ne Faire et Salpika. Et deux scènes ouvertes ! Contactez-nous si tu veux participer.

Bazkari partekatua & zirko eta musika eszena idekiak. Ekarki jan-edanak eta gozatu giro atsegina. Egun osoan zehar, soinu-jokoak eta elkarlaneko jokoak, Ke Ne Faire eta Salpikarekin. Bi eszena ideki ! Gurekin harremanetan sar zaitez parte hartu nahi baduzu.

EXTRAIT DE CARNET DE VOYAGE

- Compagnie Nowhere Circus

Librement inspiré par l'histoire d'un voyage. Quelque 9 mois et 3000km plus tard, Charly et Samantha (auteurs/interprètes) cueillent les fruits portés de cette puissante aventure et les transmettent dans leur "Carnet de Voyage"! – un récit amusant et poétique, musical et acrobatique.

Bidaia baten istorioan libreki inspiratua. 9 hilabete eta 3000 km berantago, Charly eta Samanthak (sortzaile eta interpretatzaileek) abentura indartsu honek eman dizkien fruituak bildu eta haien Carnet de Voyage lanean partekatzen dituzte: kontakizun dibertigarri eta poetikoa, musikala eta akrobatikoa.

ÉTAPE DE CRÉATION DU SPECTACLE PLUS VITE, PLUS HAUT, PLUS FORT

- Ivana Girault

"Plus vite, Plus haut, Plus fort", est une performance de trapèze non-stop où le corps est poussé jusqu'à l'épuisement pour questionner ses limites. Ce spectacle explore la quête du « toujours plus » dans une société obsédée par la performance, en utilisant le sport comme symbole de cette course aux records et au dépassement de soi.

"Azkarago, gorago, indartsuago" etengabeko trapezio-performantzia bat da, non gorputza nekeraino eramaten den bere mugak zalantzan jartzeko. Ikuskizun horrek «beti gehiago» xekatzearen ideia aztertzen du, etekinarekin obsesionatua den gizarte batean, kirola erabiliz emaitza eta norbere burua gaintzeko lasterketa horren sinbolo gisa.

OREKA EN PISTE - OREKA PISTAN

Trois spectacles des élèves d'Oreka, enfants et adultes, sur le thème de la perturbation des lois physiques et naturelles.

Orekako ikasleen hiru ikusgarri, haur eta helduekin, lege fisiko eta naturalen nahasmenduaren inguruan.



LE CAS RAPACE

- Nico Pires

Diabolo, oreka eta poesia

Rapace est un drôle d'oiseau. Déboussolé, le temps s'écoule dans sa coquille, bien que celle-ci ait éclos depuis longtemps. Une part de lui souhaite pourtant prendre son envol, effleurer quelques rêves du bout des ailes. Ne pas vivre sur des « si seulement », ne pas se lover dans l'isolement. Sortir de sa bulle, se dégourdir le cœur... Bref, affronter quelques peurs et se relier au monde. Suivi d'un atelier Diabolo avec Nico Pires.

Rapace hegazti bitxi bat da. Nahasia, denbora bere oskolean pasatzen du, nahiz eta aspaldi sortu den. Hala ere, bere baitako zati batek hegan egin nahi du, amets batzuk hegalean puntatz ukitu. Ez damuekin bizitzeko, ezta isolamenduan babesteko ere. Bere burbuilatik atera, bihotza askatu... Azken finean, beldur batzuei aurre egin eta munduarekin konektatu. Diabolo tailerra ondotik.

MINISTÈRE DES AFFAIRES IMPORTANTES

SPECTACLE EN INCLUSION

- Cie Nowhere Circus et Oreka

Bienvenue dans l'un des ministères les plus surprenants du pays. Ici, les décisions essentielles — celles qui touchent au vivre ensemble, au plaisir, à la poésie du quotidien — sont confiées à un groupe de ministres pas comme les autres : des personnes en situation de handicap, expertes de leur propre logique et de leur manière unique d'habiter le monde.

Ongi etorri herrialdeko ministeritarik harrigarrienera. Hemen, erabaki garrantzitsuenak — elgarbizitza, plazera eta eguneroko poesiari lotutakoak — ministro berezi batzuen esku daude: elbarritasuna duten pertsonak, beren logikan eta mundua bizitzeko modu berezian adituak.

DANS L'ESPACE

- Compagnie Un Loup pour l'Homme

Au sein de ce chapiteau-monde, 4 acrobates, entre tension et espièglerie, se retrouvent dans des situations précaires face à un monde en constante transformation.

Un spectacle de cirque épris de risques et de légèreté, dans un paysage sonore immersif (aux vibrations rock) soutenant l'hypnose de la situation, interprété en live par 2 musiciens à la fois témoins et complices.

4 akrobata mundu aldakor batean murgiltzen dira, tentsioaren eta jokoaren artean. Arriskuaz eta arintasunez beteriko zirko ikusgarria da, soinu-paisaia murgiltzaile batekin, egoeraren hipnosia indartzen duena, eta zuzenean interpretatua 2 musikarien eskutik, lekuko eta konplize direnak.

PAROLE EN L'AIR

- Cie Duo GingerMoustache

À travers les blagues naïves et les tirades absurdes, le duo joue avec les clichés de genre, les contradictions écologiques qui les composent et dessine une vision pétillante de l'inclusion. Une rencontre rafraîchissante accessible à tous et toutes !

Ikusgarri honek umorea eta absurdotasuna erabiliz genero estereotipoak eta kontraesan ekologikoak lantzen ditu, inklusioaren ikuspegi fresko batekin.



ET SI C'ÉTAIT NOUS ? ETA QU BAGINA ?

- Itzuli Mitzuli

Nos néo-circacien-nes se questionnent sur leur légitimité à monter sur scène... Elles se triturent tellement le cerveau qu'elles n'arrivent pas à l'heure au spectacle. Alors, le spectacle aura lieu ? mais qui montera sur scène ?

Gure zirku-artista berriek eszenara igaiteko duten zilegitasuna galdezkatzen dute... Sobera luzaz itzuli mitzuli ibili direnez ez dira ikusgarria tenorez iristen. Ikusgarria atxikia izanen dea? Nork emanen du?